

---

[p1]

Bruges, 24 Juillet 1882

Mon cher Monsieur Gezelle,

Je vous adresse franco par [*chemin de fer*] un exemplaire de tout ce qui est imprimé de mon glossaire, vous laissant juge s'il mérite oui ou non que vous vous en occupiez dans votre superbe Loquela. Vous recevrez avant quinze jours la fin.

Une seule personne jusqu'ici a critiqué le plan que j'ai suivi et m'a déjà dit tant de mal de mon œuvre, que j'ai été cent fois sur le point de la jeter au feu.

Mon but a été de fournir des matériaux aux lexicographes et de faire œuvre utile aux archivistes et aux archéologues. Peut-on réellement prétendre que je sois sorti de mon cadre? Est-il vrai que mon travail traîne dans d'interminables longueurs? Enfin la valeur elle-même de l'ouvrage - l'Invent. des arch. de Br., de M. Gilliodts - auquel mon glossaire doit servir de complément, n'excuse et n'explique-t-elle pas l'extension que j'ai été amené à donner à mon glossaire?

Heureusement, j'ai reçu de précieux encouragements de la part de M.M. De Vries, de l'université de Leyden, et De Bo. Ce sont leurs paroles qui m'ont soutenu.

La matière est vaste, je n'ai pas besoin de vous le dire. Ce que j'ai fait, c'est à peine une goutte d'eau dans la mer. Or, j'espérais pouvoir continuer mes études. Mais les circonstances me sont contraires, et le jour est proche où je devrai abandonner mes recherches. Depuis des mois, mon imprimerie ne vit que de ma propre copie: c'est vous dire que bientôt je me trouverai dans la dure nécessité de fermer mon imprimerie et d'aller à la recherche d'une position nouvelle. A 42 ans!

Dites-moi S.V.P. ce que vous pensez de mon travail. Pourra-t-il me faire quelque honneur et sera-t-il utile? En approuvez-vous le plan et toute la contexture?

Tout vôtre

Edw. Gailliard

Excusez si j'écris en [*français*] A ma honte je dois avouer que je me manie le [*flamand*] que difficilement. Mais cela ne durera pas, je vous le promets. Je me défie quand j'écris aux maîtres dans l'art.

E

## Briefbeschrijving

Verzender	Gailliard, Edward Louis
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	24/07/1882
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 208 mm x 132 mm papier, wit papiersoort: 1 zijde beschreven, inkt
Staat	volledig

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5263
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11566">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11566</a>

## Inhoud

Incipit	Je vous adresse franco par ch. d. f. un exemplaire de tout ce qui
Tekstsoort	brief

Talen

Frans

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	24/07/1882, Brugge, Edward Louis Gailliard aan [Guido Gezelle]
Editeur	Koen Calis; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2022
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---